ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

ANJA 22 — DIABIERNE 14 DI OKTOBER 1960 — Nr. 3863

Indonesia kier anexa Nueva Guinea Occidental cu medionan pacifico

KUALA LUMPUR, 13 oct. — E ministro indanes di seguridad nacianal, Nasutian, kende ta bishita Malaca actualmente, na unda e kier observa entre atras e actividadnan camunista, a declara na su jegada na Kuala Lumpur, cu Indanesia lo na apraba e sugestionnan, pa buta Nueva Guinea hulandes baa di tutela di Nacionnan Uni, pasabra e ta parti di territaria di Indanesia y Indanesia mester gobernele.

El a contesta un pregunta di periodistanan, si Indonesia tin intencion di cuminsa ningun accion militar contra Nueva-Guinea, bisando: „actualmente e linea di conducta di Indonesia ta, pa anexa Nueva Guinea Occidental cerca Indonesia cu medionan pacifico. Nos ta kere, cu lo no ta dificil pa soluciona e problema cu medionan militar, pero esey no ta manera di Indonesia.

Nasution a repiti. cu lo e applaudi un oferta dje prome ministro di Malaca, Tengku Abdul Rahman, pa intervene den e problema Nueva Guinea, y el a bisa cu Malaca lo por usa su influencia y duna informacion tocante e hecho, cu tin colonialismo na Nueva Guinea Occidental, door di cu e ta mantene bon relacion cu hopi otro pais.

Nasution a bisa cu Indonesia a trata repetidamente di hanja ayuda di Nacionnan Uni pa soluciona e problema, pero sin resultado satisfactorio. El a bisa tambe cu actualmente Indonesia no tin intencion di trata di efectua, cu e asunto di Nueva Guinea lo worde buta riba agenda dje asamblea general.

GRAN AUMENTO DI TRAFICO DI PASAHERO PA ARUBA

ORANJESTAD — Atrobe e cantidad di pasaheronan cu a baha na e aeropuerto Prinses Beatrix ta mustra un aumento considerabel. Durante september dje anja aki tabatin 28 porciento mas tantu bishita cu september di anja pasa.

E resumen ta sigui aki bou pa duna un idea mas cla:

ATERRIZAJE September	1958	1959	1960
Comercial	215	228	254
Deporte	19	28	31
Gobierno	14	20	28
Total	248	271	313
PASAHEROS:			
A jega	2492	2624	8342
Di transisto	1556	2018	3029
A sali	2160	2670	3437
Total	6208	7312	9808



Ministro Dubuc poco despues di su yegada na e aeropuerto. Banda di dje ta premier Jonckheer su tras senjor N. Piña L.

MIN. VENEZOLANO DUBUC A HIBA COMBERSACION CU MIN. LUNS

ORANJESTAD — E Ministro di Relaciones Interiores di Venezuela, sr Luis Augusto Dubuc ayera tabatin un entrevista cu e ministro Hulandes di Asuntos Exteriores, mr. J.M.A.H. Luns. Na final no a worde duna ningun informacio di loke a ser papia.

Cu un avion di gobierno den cual a bula tambe e senjora, mama y jiu di ministro Dubuc y tambe un reportero di e diario „La Esfera", e mandatario Venezolano a jega pa11'or riba aeropuerto Princesa Beatrix. El a worde ricibi pa premier E. Jonckbeer, gezagbebber Beaujon, embahador dr. H. N. Boon, consul Venezolano dr B. Perez y sr. N. Piña L. Directamente despues di jegada e compania a bai pa Aruba Caribbean Hotel na unda a tuma lugar e entrevista cu ministro Luns. Informacion tocante loke a worde papia nos no por a hanja te cu ayera tardi laat.

Pa mas o menos dos'or di atardi ministro Dubuc a viaba cu resto di su compania den e mesun aeroplano pa Coro. Rato promer cu e partida premier Jonckbeer a entregele e dos bukinan di foto di Aruba y Corsow cu recientemente a worde publica.

EVENTONAN VENIDERO DI DI TIVOLI

ORANJESTAD — Aruba Tivoli Club ya a traba plannan pa su eventonan venidero. Tin riba programa pa diasabra dia 29 di october un sterrit oganisa pa e entertainment committee di e club.

Cada miembro lo por introduci un cantidad limita di introducidos pa e sterrit, cu na su final lo worde sigi pa un baile cu un di e mihor conhuntonan local. For di awor caba por ser menciona cu e premionan lo ta masha atractivo.

San Nicolas y Pascu

Nan a cuminza pensa caba riba San Nicolas y Pascu. Dia 4 di december (diadomingu) nan ta spera e Santo cu barba blanco den club pa parti atardi.

E fiestanan pa fin di anja lo worde babri dia 17 di december cu e tradicional „Tivoli Christmas Dinner".

Medidanan tuma pa Nacionnan Uni na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 13 october. — E comisario haltu congoles di informacion. Albert Bolela. a declara ajera na Leopoldstad. cu Nacionnan Uni no ta permiti di larga transmiti su programanan via Radio Leopoldstad. mas.

Nacionnan Uni tabala larga transmiti noticia y programanan recrealivo durante 90 minuut tur dia. pa su militarnan na Congo.

Republica Mali a reconoce China Comunista

BAMAKO. 13 october. — E republica Mali a reconoce China Comunista y el a dicidi di jama bek su representacion na Sur Vietnam.

Abdoulaye Maiga. ministro plenipotenciario di Mali na Paris. a worde nombra representante permanente di Mali cerca Nacionnan Uni y tambe embahador di Mali na Merca.



Barbecue na Basi Ruti

ORANJESTAD — Ministro J. Luns y e embahadornan a hanja diarazon anochi suficiente oportunidad pa papia den un atmosfera placentera cu varios representantenan di pueblo durante e barbecueparty cu gobierno di e isla a ofrece na Basiruti.

Riba e foto nos ta mira ministro Luns cu sr. E. R. Finck, miembro di Staten y Eilandsraad, den combersacion.



Na e ultimo Asamblea General di Nacionnan Uni na New York por lo menos tin un record, cu ta'e topamento di personanan cu otro, manera (di robez) President Eisenbower cu e Premier di Canada, Ministro John Diefenbaker; Nikita Krusbev cu e promer ministro di Inglaterra Harold Macmillan (na robez) y e president di Yugoslavia President Marshal Tito, y tambe president Kwame Nkrumah di Ghana cu Nehru, cual ultimo aparentemente ta esun cu tabatin mas encuentro cu tur e otro figuranan mundial.

Krushev a discuti independencia pa tur pueblo coloniza

NEW YORK, 13 oct. E debate tocante politiek internacional, cu a tuma lugar ajera den Nacionnan Uni, a concentra riba un proposicion di Rusia, pa asamblea general discuti e declaracion di Krutshef pa duna tur pueblo colonisa independencia, den su reunion plenario y no den e comision politico. Krutshef a bisa entre otros den su discurso, cu e pueblonan dje paisnan colonisa no tin ningun otro recurso, sino pa usa nan armanan, esta si Nacionnan Uni no acepta proposicion pa elimina e regimennan colonial.

El a bisa cu mester kita e mascara di e colonialistanan, y mustra e cara berdadero di esnan cu a trece maleza, hamber y morto pa e pueblonan cu ta biba den sclavitud. Rusia ta para na banda di esnan cu ta lucha pa nan liberacion for di colonialismo. Si no tuma medidanan urgente. colonialismo lo por causa hopi mas sufrimentu, morto di millones di hende y lo e por causa conflictonan arma y guerranan. locual ta pone paz na algun luga y den enter mundo tambe. na peligro. Larga tur colonia bira independiente. larga tur pueblo bira liber, asina Krutshef a grita.

E delegado filipino Sumulong a declara cu e independencia. cu Krutshef ta exigi pa „pueblonan colonial" mester ta di vigor tambe pa „e paisnan europeo cu Rusia ta domina.

Krutshef a rabia ora cu Sumulong a bisa asina y el a cuminza bati riba lessenaar cu su sapatu den su rabia.

E representante di Rumania a protesta entre tantu creca presidente Boland cerca e declaracionnan di Sumulong. bisando cu nan ta un „insulto dje miembronan di Nacionnan Uni".

Boland a pidi Sumulong sinembargo. pa sigui papia.

E ora ey Krutshef a lanla para y a bati riba su lessenaar atrobe. Boland a larg'e bai papia.

Krutshef a declara e ora ey: „Mi ta protesta contra e trato inigual dje delegadonan dje paisnan representa aki.

Nos no ta hiba na mundo segun gracia di Dios of di bo, senjor Boland. pero segun forza di pueblo ruso. Lo bo no por stop e voz di berdad. cu ta zona duro v incesante y lo bo no por stop e palabranan „larga nos dera colonialismo y mas liber cu nos haci'e. mas mehor lo ta".

E delegado di Rumania a keda interrumpi e delegado filipino. mientras cu e tabata papia. Presidente Boland a pidiele varios biaha pa keda ketu. Boland a keda bati su martillo riba su mesa te cu e martillo a kibra. E rumanes a grita. „Bo por defende e colonialistanan. pero con ta bai cu libertad di pueblo di Irlanda? Mi ta spera cu nan ta mes liber cu e rumanesnan". E ora ey Boland a suspende e asamblea. y el a bisa periodistanan cu el a haci'e. pa motibu di comportacion dje rumanes y su observacionnan tocante Boland su conducta como presidente.

Boland a sali for dje sala acompanja pa secretario general Hammarskjoeld.

Observadornan cu ta atende e reunion di Asamblea General desde basta tempu, a declara cu nan no por corda ningun otro reunion. na cual e presidente tabata obliga di interveni na un manera drastico y inmediato asina.

Observadornan ta kere. cu e votamentu tocante e proposicion ruso le tuma luga awe.

Despues cu e debate a worde suspende. tur hende den e sala a cuminza haci desordu hunto. Algun delegado. entre cual Krutshef, a lanta para y a cuminza haci tur sorto di gesticulacion gritando duro. Hopi otro a aplaudi. No tabata posible pa tende e ultimo palabranan di presidente Boland.

Krutshef a sali for dje sala di reunion. cu su cara contentu. ora cu nan a puntrele pakico e votamentu tocante su proposicion no a tuma luga. el a bisa hariendo: „E instrumento mas importante dje presidente. su martillo. a kibra. Ta con por sigui cu e asamblea sin un martillo presidencial? Ta pa e motibu ey el a worde suspende". El a bisa tambe: „E kibramentu dje martillo presidencial ta simbolico pa Nacionnan Uni".

Pa motibu cu e sesion di Asamblea General di ajera a termina asina Abruptamente. ta posible cu Krutshef lo no sali for di New York awe nochi. manera tabata su intencion. Pero un decision pa pospone su biahe lo worde tuma te na ultimo momento.

E corant mericano „New York Times" a informa cu e ministro mericano di asuntonan exterior, Herter, ta studia un plan pa aumenta e autoridad politico di Pacto Atlantico. E rapport aki ta bisa cu Merca mester aproba formacion di un grupo di lucha den Pacto Atlantico, cu lo keda hao di comando di Pacto Atlantico mes y cu lo no tin arma atomico. Na e manera ey Merca lo mester duna Pacto Atlantico un flota di submarino, equipa cu rakeetnan Polaris. E tripulacion lo mester ta internacional. E ehercito di Pacto Atlantico lo mester worde aumenta tambe y educa pa bringamentu den un guerra limita. E tactiek actual. cu agresion di Rusia mester worde contesta na cualkier manera cu arma atomico. mester worde cambia. asina e rapport ta bisa segun „New York Times".

Nikita Krutshef a afirma awe cu lo e bai Rusia bek awe nochi. despues cu e tene un ultimo discurso den Asamblea General di Nacionnan Uni. E lider ruso a haci e declaracion aki e mes. para den balcon dje residencia dje delegacion ruso na New York.

Prome ministro Nehru di India a declara den un entrevista na television na New York preme cu el a bai India, cu e proposicionnan di Eisenhower. pa un sistema di inspeccion aereo. no ta un plan di desarme. E proposicionnan di presidente Eisenhower lo por ta util. pero nan no ta suficiente pa pone un fin na e carrera di armamentu asina Nehru a declara.

Ajera un bom a explota den un automaat na un stacion di ferrocarril subterraneo di New York. den vecindario di Times Square. 27 hende a hanja herida. uno di nan ta grave. Esaki ta e tercer biaha den algun siman. cu tabatin un explosion na New York.

Poliznan a arresta dos hoben en conexion cu e explosion di bom.

Asamblea General di Nacionnan Uni a consenti awe segun aclamacion. pa discuti e declaracion di Krutshef pa duna tur pais y pueblo nan independencia. den Asamblea General. sin discutiele prome den e comision politico.

Incidentenan serio na Sur-Rhodesia

LONDEN. 13 october. — Informacion ricibi ajera nochi na e cuartel general di partido democratico nacional di Sur Rhodesia na Londen. ta bisa cu como 40 hende di color a muri y como 100 a hanja herida. durante e ultimo incidentenan na Gwelo. Sur Rhodesia.



Loodsboot number cuater riba dok. Claramente por mira na unda olanan a kibra e boto.

Ola grandi a kibra Loodsboot Nr. 4 riba rif

ORANJESTAD — Ayera tardi pa 3'ar 15 e loodsboot „Aruba" a lastra e grua di Amsterdams Ballast Mij. cu loodsboot No. 4 aborda trece Haven- en Laodsdienst despues cu diarazon mainta pa m.o.m. 11'or olanan fuerte a dal e ultima laodsboot menciona y tirele cantra e rifnan banda di Barcadera.

Sla fuerte

Sigur ta promer biaha den su binticinco anja di servicio cu e loodsboot no. 4 a hanja un sla asina fuerte.

Diarazon mainta algun trabador di Haven- en Loodsdienst a subi e boto aki, cu e encargo pa los e boorponton di Amsterdams Ballast Mij. cu na e momento ey tabata baciendo boramentonan di prueba net enfrente di e planta bieuw di awa na Balasbi, pa motibo cu nan tabata sperando lamar bruto. E boorponton tabata pega cu e rif parti pafor y e loodsboot a cuminza cu e trabao di ranca e 6 anclanan cu tin e ponton wanta. Nan no a jega mucho leuw cu esun di promer. E loodsboot a pone tur forza pa ranca e promer ancla; cu tabata e ultimo tambe cu nan a logra haci. Na momento cu e ancla a laga bai a lamta tambe un ola grandi y fuerte cu a dal e loodsboot benta te riba rif. Aya el a sigi bati na su antoho den barica di e boto.

Hopi danjo

E danjo cu e boto a mustra despues cu „Aruba" a lastra e grua di Amsterdams Ballast Mij. cu a libra e boto for di su posicion dificil y ponele riba dek dek den e werkplaats di Haven- en Loodsdienst tabata mustra claramente e zota fuerte cu el a banja di e olanan. Piedranan grandi tabata pega ainda den custia di e boto. Buraconan na grandura di wiel di auto so por a mira na cada banda. E motor cu tabata claramente visible door di buraconan tambe a worde azota pa e awa salu.

Tabata dificil pa sr J. Berkbout, havenmeester interino, bisa e danjo cu a worde sufri, ya cu esaki por worde calcula te ora cu e boto ta reconstrui atrobe. Talvez lo no ta vale la pena baci e ultimo aki mirando e edad di boto (mas o menos 25 anja). Pero sr. Berkhout, cu ya a jega di mira bolo mas kibra cu esaki worde drecha, tog ta hanja cu ta aconsehabel pone man na obra riba e no. 4. Mester pensa djies un rato cu un solo di e botonan aki ya ta costa e balente suma di alrededor fl. 45.000,—.



CONFRONTACION NA FRONTERA. Despues dje confrontacion na frontera cerca di Vaals, Joop Z. ta bandona e wagon camina e confrontacion a tuma luga.

LODEWIJK PRINS miembro honorario di Schaakver. „Aruba'

ORANJESTAD — Directiva di Schaakvereniging „Aruba" e siman aki a ricibi un carta di Lodewijk Prins, gracias na kende su bishita na Aruba den luna di maart p.p. a duna e club animacion nobo. Directiva pesey no a warda mucho pa nombra sr. Prins como miembro honorario di Schaakvereniging „Aruba".

E contesta for di Hulanda tabata gratitud pa e honor y pa Lodewijk Prins ta agradable cu atrobe nan tabata activo cu schaakmento na Aruba. Naturalmente e club ta spera di mira senjor Prins pronto bek na Aruba y pa competi un biaha mas cu e schaakmeester Hulandes.

Te ainda e tension entre e prome diesnan no a kita. De Boer cu ta na cabez falta un wega ainda. Si e gana esaki, anto unico amenaza ainda ta Dennert, si esaki gana e partidonan cu e falta. Croes sinembargo lo lucha duro contra Dennert. Si de Boer y Croes logra gana 18 di oktober, esaki ta nifica cu de Boer, ta e kampioen personal Aruba 1960, y asina lo defende nos isla contra Corsow.

Con e resto di posicionnan riba lista lo bira ta dificil pa pronostica. Tin hopi cu tin chens pa e segundo puesto. Boot te ainda ta e ultimo, mientras cu durante e simultaanwedstrijd contra Lodewijk Prins, e tabata e unico cu a gana su partido. Aki nos ta publica e lista di posicion di e otro tientallen. Apenas e competitie a start, pesey no tin muchu comentario ainda.

	WH	WG	WT	WP	Pnts.
Prome Grupo:					
De Boer	7	4	2	1	5
Dennert	7	4	1	1	4½+
Croes	7	3	3	1	4½
Kroonenberg	6	2	3	1	3½
Jacobs	7	1	3	3	2½
Pandt	6	1	2	1	2++
Admiraal	7	1	2	4	2
De Vries	5	1	1	2	1½+
Boot	6	0	1	3	½++
Segundo Grupo:					
Bongers	3	3	0	0	3
Lichtenstein	3	2	0	0	2+
Bosse	5	2	0	3	2
v. Nimwegen	2	1	0	0	1+
Hartman	2	1	0	1	1
Taal	3	1	0	2	1
Du Maine	1	0	0	1	0
Hintz	3	0	0	3	0
Tercer grupo:					
Gruszecki	3	3	0	0	3
Berkhout	5	2	2	1	3
[illegible]barts	3	2	1	0	2½
Capel	3	1	1	1	1½
Pieters	3	1	1	1	1½
v. Woerkom	4	1	1	2	1½
Serphos	2	0	2	0	1
Croes	3	1	0	2	1
v.d. Logt	4	0	0	4	0
Cuarto grupo:					
Hickinson	5	5	0	0	5
Baan	4	3	0	1	3
Henriquez	4	3	0	1	3
Stracke	4	3	0	1	3
Oostveen	4	2	0	2	2
Leenheer	3	1	0	2	1
Meurs	3	1	0	2	1
Schuit	4	1	0	3	1
Luyben	3	0	0	3	0
Lopez Henriquez	4	0	0	4	0
Cinco Grupo:					
ten Have	3	3	0	0	3
Jackson	4	3	0	1	3
Hogerboord	4	2	0	2	2
Marquez	1	1	0	0	1
v.d. Bosch	3	1	0	2	1
v. Nimwegen	3	1	0	2	1
Ferrol	2	0	0	2	0
Kalloo	2	0	0	2	0



Dennis, de schrik van de buurt!



„Ik ben een goede kapster, maar Dennis is een vreselijke klant. Hij kan niet stilzitten".

„Mi ta un bon pelado, pero Dennis ta un cliente vervelu cu n' por sinta quetu".

ULTIMO NOTICIANAN

TOKIO. — Awe mainta estudiantenan Hapones a tene un demostracion na Tokio y awe tardi mas cu 30.000 estudiante y obrero Hapones a tene un demostracion mas, pa protesta contra asesinato dje lider socialista Asanuma y pa exigi retiro inmediato di prome ministro Ikeda y di tur e polisnan cu mester mantene orden.

HAVANA. — 13 contra-revolucionario, entre cual e Mericano Anthony Salvart, a worde fusila awe mainta na Santiago de Cuba y Santa Clara, asina e radio-emisora di gobierno Cubana a informa.

MANILLA. — Casto Alejandrino, un dje dirigentenan mas importante di partido comunista Filipino, pa kende su arresto e autoridadnan Filipino a priminti un premio di 25.000 dollar, a worde arresta ajera na Malabon (isla Luzon). E unico lider comunista Filipino cu ta liber ainda awor, ta Jesus Lava, secretario-general di e partido comunista Filipino.

TOKIO. — Awe conseho di ministronan di Hapon a acepta retiro di ministro Iwao Jamasaki, presidente dje comision pa seguridad publico. Lo e worde sucede pa Hideo Sudo. Prome ministro Ikeda a pidi tur Hapones pa colabora den e „campanja contra violencia y terrorismo".

MANILLA. — Un ciclon, jama Lola, a pasa over di Manilla awe. E prome noticianan ricibi ta informa cu como 25 hende a muri na Manilla. 3/4 Parti dje capital Filipino ta bao di awa. E storm, cu tabata tin velocidadnan di bientu di 130 km. pa hora, ta bai parti central di Luzon awor. E ta e segundo tifon cu a pasa over dje islanan Filipino, den un siman.

DEN HAAG. — Por spera nombramentu pronto di mr. S. Baron van Heemstra como embahador di Hulanda na Bogota.

BONN. — Portavosnan na Alemania occidental a inform acu gobierno di Alemania occidental a pidi e oficina federal pa derechonan di patente pa haci e proceso ultra-centrifugo pa product material desintegrable, secreta di estado. Gobierno Mericano a pidi pa haci esey, pasobra e tin miedu cu otro paisnan cu por paz, por hanja sabi e secreto.

Pecadornan dilanti huez

(Di nos Corresponsal na Corsow)

Dos anja pa hacido di bruha

Oficial di husticia a sentencia H.N. L. hacidor di Bruha pa 4 anja di castigu quitando voorarrest.

Acusado su abogado mr. Van der Voort a suplica vrijspraak y retiro di tur persecucion. Diarazon mainta a saca sentencia y esaqui a resena 2 anja di prison quitando voorarrest

Siete anja pa golpe mortal riba terreno di CPIM

E caso di A.M.M. cu tabata acusa di a causa golpe mortal na su colega E.J.I. tambe a ser trata.

E drama aqui a tuma luga den den oranan di marduga di dia 3 di augustus. Foi defensa propio A.M.M. lo a hinka su adversario mortalmente cu un cuchiu.

Oficial di husticia a exigi 8 anja di prison quitando voorarrest. E defensor mr. O. Burghardt a mustra cu tabata defensa legitima y cu hecho di acusado no tabata castigable y a suplica retiro di tur persecucion. E suplica dje abogado pa duna e acusado su libertad instantaneamente a ser rechaza pa e huez.

Diarazon mainta tabatin sentencia final. E vonnis a resona: siete anja pa golpe mortal, quitando voorarrest y trahando trabaonan publico.

Segun cu nos ta informa, A.M.M. a apela contra e sentencia aqui.

Golpe mortal den Campo suspendi

E tratamiento dje caso di W.D.H. cu tabatin di duna cuenta dje golpe mortal den Campo contra e portuges A. de P. riba dia 28 di augustus, quende cj a dal cu un klop riba cabez a queda suspendi te dia 2 di november.

Y cu esaqui e caso cu ta relaciona na dje di e portuges J.G.A. cu a podera dje cartera di A. de P., a queda suspendi te ia 26 di october

Un caso di injeccion

Diarazon mainta a tuma luga e tratamiento dje caso di T. de P.C.C. cu a ser asisti pa mr Govaerts. Parce cu el a pasa e mube G. da C.G.-P. den esaqui su cas inieccionnan di higra hunto cu un Cl.C.Y., cu a ser acusa pa abortus riba e mube.

G. cu a ser interroga como testigu, a bisa di tabatin relacion cu acusado, ouende na un momento dado a insisti abortus.

C.L.C.Y. cu a ser interroga como testigu a bisa, cu un tal Rita a pidi su ayudo na G. cu tabata encinta. El a duna inieccion y pildoranan. El a atende dos biaha.

Largo rato e testigu a ser interroga. Huez a mustre e participacion contrario cu el a declara na poliz. G. a declara cu ta un biaha [illegible] tratamiento di e testigu. Esei tabata die caso di abortus. E pildoranan cu Y a dune auli a bacie malu. Y ta door die inieccionnan di higra el a para riba pie trobe.

E caso aqui a ser manda back trobe pa rechtercommissaris.

Anuncio di compania CREPS

PARIS, 13 october. — E compania CREPS (Compania pa Buscamentu y Explotacion di Petroleo den Sahara) a anuncia, cu produccion comercial di petroleo a cuminza na e veldnan di petroleo di Edjeleh-Zarzaitine, den parti sur di Sahara.

Acuerdo cultural entre Hapon i Brazil

TOKIO, 13 october. — Circulonan cu tin contacto estrecho cu ministerio hapones di asuntonan exterior, a informa cu Hapon y Brazil lo firma un acuerdo cultural pronto.

E embahador brazilenjo nobo na Hapon, De Moura, lo firma e pacto pa Brazil. E discusionnan tocante e pacto a dura 5 anja. E acuerdo ta prescribi cu Hapon y Brazil lo tene un intercambio di estudiantenan y publicacionnan.

Conferencia Africano-Asiatico na Stalingrad

MOSCU, 13 october. — A cuminza un conferencia africano-asiatico na Stalingrad na parti sureste di Rusia, cu ta worde atende pa representantenan dje republicanan central-asiatico cu ta pertenece na Rusia, y pa representantenan di varios provincia autonomo ruso, y Argelia, India, Republica Arabe Uni, China, Cameroun, Hapon y otro paisnan.

E punto mas importante riba agenda ta „e pueblonan di Asia y Africa den e lucha contra colonialismo y imperialismo y vigilancia dje comision ruso pa solidaridad afro-asiatico".

Esei tabata mucho risca

Un orador a caba di tene un conferencia den cual el a critica uso di alcohol. El a termina su conferencia cu siguiente ehemplo:

„M'a conoce un homber cu tabata bebe asina tantu, cu un dia ora cu e quier a bai supla un bela paga, e damnan di alcohol cu a sali foi su rosea a haci e bela cohe vlam y el a quima bibu".

Despues dje conferencia un homber a camna bai cerca e orador y a bise:

„Mi ta gradici bo, senjor, pa bo palabranan, pasobra b'a salba mi bida.

„Ami no tin nada di gradici", e orador a responde contentu. „B'a dicidi anto di no bebe mas?"

„No, esei no. Pero nunca mas den mi bida lo mi supla un bela paga".

Rumornan cu ta circula

LONDEN, 13 october. — Rumornan cu ta circula riba e mercado di sucu di Londen, ta informa cu Cuba ta negocia actualmente cu Rusia, pa e trata di bende enter e cosecha di sucu cubano di otro anja, cu lo ascende segun calculacionnan na 5 millon tonelada, cu Rusia

Aunke cu e noticia aki no a worde afirma, observadornan ta kere cu Rusia lo no por cumpra enter e cosecha di sucu cubano, pasobra Rusia mes ta bende parti di su cosecha di sucu den temponan normal. Ta mas probable cu Rusia lo refina e sucu cubano y bendele atrobe riba mercado mundial.

Wega di football entre Hulanda i Mexico

DEN HAAG, 13 october. — No ta sigur cu e wega di futbol entre Hulanda y Mexico, cu mester a tuma luga na cuminzamentu di 1961, lo sigui. E bond mexicano a propone dia 3 di mei como fecha dje wega. Pero KNVB no por acepta e fecha ey, pasobra e oncena hulandes lo hunga contra Hungria dia 30 di april na Rotterdam y dia 14 di mei e mester hunga contra Alemania Oriental. Awor KNVB a propone pa e encuentro tuma luga durante e ultimo siman na mei. Si Mexico no aproba e fecha ey, e wega lo no por tuma luga durante e temporada 1960-1961.

Declaracion di premier di Nigeria

LONDEN, 13 october. — Prome ministro Sir Abubakar Tafawa Balewa di e federacion di Nigeria, cu a bira independiente dia prome di october, a declara na Londen prome cu el a bai New York, cu Nigeria kier sigui un politick independiente exterior, „cu no ta igual na politiek dje bloque neutralista". E prome ministro Nigeriano a bisa cu neutralismo ta un „trampa". „Nos ta nenga di bira obheto di un negocio", asina el a bisa.

E prome ministro a bisa cu lo e trata di evita establecimentu di basenan pa armanan atomico na Africa.

MAS RESTRICCION DI EXPORTACION PA CUBA

WASHINGTON, 13 oct. — State Department a informa awe mainta, cu Merca tin intencion di proclama mas ristriccion pa e exportacion for di Merca pa Cuba, dentro di algun dia.

Observadornan ta bisa cu lo worde probibi pa exporta recambionan, destina pa e refinerianan di zeta dje companianan mericano cu gobierno di Fidel Castro a confisca durante e ultimo lunanan aki, pa Cuba. Otro fuentenan ta bisa cu e medidanan restrictivo lo ta di vigor pa tur exportacion di productonan industrial of tur producto, cu excepcion di cuminda y productonan farmaceutico.

Manera ta conoci departamento di comercio a cuminza buta restriccion 6 siman pasa riba exportacion di jeepnan y camionnan Mericano pa Cuba y Santo Domingo.

Delegacion Rumania a sali pa Havana

BUKAREST, 13 october. — Un delegacion di Rumania a bai Havana awe for di Bukarest. E delegacion ta bao di direccion dje ministro di comercio di rumania, Cogu Radulsescu.

Observadornan ta di opinion cu President Eisenhower su diplomacia a sufri danjo pa via dje ataquenan riguroso di Krushev den Nacionnan Uni. Nos ta mira Eisenhower (izquerda) ta combersa cu president Nasser riba algu masha urgente, mientras na derecho, Eisenhower a haci su mes un ratu liber pa e discuti cu gobernador Rockefeller di New York; den su discusion Eisenhower a sigure cu e crisis di Nacionnan Uni lo yuda Nixon den su campanja.

Novatos y San Nicolas Stars a gana Bravonan di Dakota y Madiki

(Di nos redactor deportivo)

Atrabe tabata tin numerasa publica pa presencia e encuentro di e campeonato di softball masculino diarazon anochi. Poca poca e deporte aki ta ganando su popularidad back cu varios anja pasa e tabata goza di dje. Den cada wega nos par nota cu mas fanatica ta acudi y esaki ta un factar alentador tanto pa e organisadornan como pa e equipanan.

E promer match di Diarazon anochi tabata entre Los Novatos y Dakota Braves. E dakotenjonan a habri anotacion den e promer inning cu dos carrera y cu uno mas den promer mitad di e tercer a tuma ventaha di tres cero.

Pero Novatos ta forma un rally di nada menos cu ocho carrera den cierre di e tercer cu cual rally e partido practicamente a keda dicidi. Den e inning ey. Dakota Braves mester a cambia su pitcher Chirino pa Adonis, kende a termina e wega. Den e tercer contra di Adonis tambe ovatos a anota un carrera, mientras cu den e cuarto Braves a anota nan ultimo carrera.

E partido a caba cu anotacion di 9 pa 3 na favor di Novatos. Cinco inning so por a worde bunga debi na cu e limite di tempo a yega.

Pitcher ganador tabata J. Gomez, kende a permiti apenas cuatro hit pa mes tanto carrera. Perdedor tabata Chirino. Contra di e dos lanzadornan dakotenjo e toleteronan Novato a colecta 8 hit entre cualnan tabata tin un homerun di V. Ras.

San Nicolas Stars a vapulea Madiki Braves

E novena di San Nicolas, un potente equipo cu ta conta cu e mihor pitcher di softball di nos isla, Sluggo Bryson, a anota 13 carrera contra di Madiki Braves pa obtene su promer triunfo di e campeonato.

Bateando den e promer mitad di e promer inning, Stars a anota tres biaha contra di pitcher Lorens Tromp.

Unica carrera di Madiki Braves ta cruza home den e segundo inning.

Pa sigura nan Victoria, den e tercer inning, San Nicolas Stars ta anota total di 8 carrera, mientras cu den e cuarto y e sexto nan ta piki uno mas cada biaha pa un total di 13.

Madiki Braves a keda na su unica di e segundo episodio.

E balance total di hit tabata 14 pa San Nicolas Stars contra di dos pitcher, Lorens Tromp, perdedor y Yarzagary, kende a releva den e quinto inning. E pitcher relevo a haci bon trapao permitiendo apenas un carrera den tres entrada completo.

Sluggo Bryson a permiti apenas cuatro hit. Madiki a comete 7 error y San Nicolas uno so.

Partidonan pa awe nachi

Dos partido tin senjala pa awe nochi atrobe. E promer, cuminzando 7.30 lo ta entre Bestuurskantoor y Companashi Clippers y e segundo entre Pastora y Dakota Braves.

Nigeria ta duna un bataljon di solda pa Nacionnan Uni

NEW YORK, 12 october. — Cuartel general di Nacional Uni a informa oficialmente cu Nigeria, cual pais a bira independiente dia prome dje luna aki, ta duna un bataljon di solda pa e ehercito di Nacionnan Uni na Congo.

Congreso estudiantil Pan-Africano a cuminza na Londen

LONDEN, 12 october. — Awe mainta a cuminza na Londen e congreso estudiantil Pan-Africano, bao di direccion di Kwaku Boateng, ministro ghanes di informacion y radiodifusion, como representante di presidente Nkrumah. Mas cu 200 delegado africano y observadornan estranheron lo atende e congreso.

Ehecucion masal na Havana

HAVANA, 13 october. — Segun cifranan inoficial 571 hende a worde ehecuta caba na Cuba, desde cu Fidel Castro a tuma poder over na e pais ey.

Cumpleanjos

Sr. Dominico Ridderstaat ta cumpli 28 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Teresita Ridderstaat, jiunan Filomena, Lorenzo, Sonia, jiunan Filomena, Lorenzo, Sonia, Lourdes, tambe di su mama Margarita, tata Andresito, 4 rumannan, tambe di su suegra y suegro y demas familia Tromp, Giel, Leest, y hungadornan di Club Cordial.

Sra. Evarista Maria Wolff ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimada jiu Josefa, suegro, Duntji, estimada nietonan Latha, Johnny, Karel y Grace.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Josefa Zara y ta ricibi felicitacion di su esposo Duntji, jiunan Latha, Johnny, Karel, Grace, especialmente di su mama stima Evarista Maria Wolff.

E chikitin Calixta Zievinger ta cumpli 6 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Benny, mama Lica, rumannan Nanita, Maria, Juan, Sixto, Miguel, Pedro, Magda, Marieta, Grecia, Arminda, amiguitanan y amiguitonan de bewaarschool.

E hobencito Jacobo Ras ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Maximina, tata Johannes Ras, rumannan Emilia, Leonida, Jordano, Frida, Juan, Dora, Rochi, Denchi y Ada Ras, madrina y padrino, tantanan Abelina, Coleta, Josefa Ras, Cornelia Petrochi, Getruida Wernet, omonan Juan, Felix, Jacobo, Ignacio Ras, Jan y Bernadino Paesch, swa Alcandro Maduro, 2 sobrinanan especialmente di Reineria y Louis Rafael Werleman y demas familia Ras, Maduro, Petrochi, Wernet y Paesch.

E chikitin Luis Bello ta celebra su 4 anja di feliz existencia y ta ricibi felictacon di su tata Francisco Bello, mama Maria Bello, omo Alfons, Raymundo, Celedonio, Teburcio, Ergo, tantanan Victoria, Marie, Betsy y demas familia Bello, Dirksz, Beamout.

E hobencito Jose Abelino Coffee na Corsow ta cumpli 3 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, Irma, tata Jaime, tres rumannan, wela y welonan na Aruba, tantanan Chela, Margarita, y Aura, muy especial di Bernadina Angela Kock, y demas familia Kock, Coffee y Vrolijk.

Ta recorda su fecha natal Magdalena Beamout y ta ricibi felicitacion di su tata Ergo Beamout, mama Marie Beamout, rumannan Eddy, Editha, Irma y Ernulfo, tanta Maria, primo Luis, Emiterio, Bello, prima Maria, primo Luis, Emiterio Bello, prima Margarita Bello y demas familia Beamout, Bello y Dirksz.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Theresa Maria Dirksz y ta ricibi felicitacion di su mama Johanna, tata Miguel na Corsow, rumannan Damasio, Higenia, Cornelis, Gumersindo, Daniel y Bernardo Dirksz, madrina Petra Werleman y Maximina Ras, padrino Marcelino Dirksz, tantanan Petra y Regina, omo Ambrosio, Florentino y Marcelino, swa Everaldo Maduro, cunja Nena, sobrino Gregorio, prima y primonan, especialmente di Lucrecia, Francisca y Reneria Werleman di tur e miembronan di A.S.V. East- Star y demas familia Dirksz, Werleman y Maduro.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y auscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G.J. Slaartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „John Paul Jones"
RIALTO 8.00 „Counterplot"
PRINCIPAL 8.00 „Daniel Boone trail blazer"
AURORA 7.30 „Sea Fury"
SAVANETA 7.30 „It the terror from beyond space"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 14 di oktober

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 14 di oktober

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 14 de octubre

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. Informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creolo
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 26

„Si, parce mi tambe a tende cu el a rapte. Pero Proper Verelst a bisa mi tambe cu e conde a comporte toch masha correcto pa cu e mucha muhe".

„No ta importa mi loque Verelst bisa. Valeria a conta mi tur cos. E mucha muhe ta simple un yiu di nada. E ta governante of cosnan por estilo".

„E muhe ta bruha tur asunto y e ta papia cosnan pa ridiculiza e asunto. E ta Wantage di nacimiento y su famia ta correcto sin ningun mancha riba dje. E ta di bon famia sigur y aunque cu quizas cu mi por comprende cu e mania lo tabata desea un otro yerna pa su yiu, sinembargo mi n' ta mira ta pa quico Valeria mester excita su mes asina tantu unavez cu e conoce e famia el mucho bon".

Su hospitalario a queda ta mire cu indiferencia.

„B'a yega di contra cu e mucha ei?"

„No, ami no, pero m'a caba di sali cerca Mary Sefton y esei si a contra cune. El a hanja cu no tabatin nada absolutamente di observa na e mucha muhe ei. Naturalmente e ta masha hoben ainda. E ta net manera un mucha di scool. Pero e ta indudablemente un dama. Quizas ho no sa anto cu ta senjora Bagshot a crie? Bo mes conoce e muhe ei cu continuamente tabata trata na casa su dos yiu muhenan cu ta increiblemente mahoso".

„Esei ainda no ta nifica cu e ta un recomendacion. Pero ta na unda lady Sefton a contra cune anto?"

„Oh, na Melton Mowbray. E tabata logeer cerca Assheton Smith y Mary a conta mi cu el a contra cu Sherry y su muhe, ora cu esaquinan tabata haciendo un paseo. El a bisa mi cu tabata masha agradable pa mira com Sherry tabata sinjando su esposa subi cabai".

„Esei no ta nada particular. Toch el a casa cune!"

„Naturalmente. Pero mi ta muri di curiosidad pa hanja sa ta paquico el a casa cune. Pasobra ainda n' tin dos seman cu el a insisti pa man di miss Isabella".

„Esei ta herdad. Pero lady Sheringham a conta mi cu Isabella a rechaze y el a dicidi di casa cu e prome mucha muhe cu e topa cune, pa venganza. Un otro motibu no por tin".

„T'esei el a bisa bo? Qui loco di Sheringham pa e mes plama e noticia aqui. Pero poco mi ta hanjando masha compasion cu e poher mucha muhe y si ainda Mary Sefton mes no a haci esei, anto ami lo recomende como miembra di Sociedad Almarck".

„Si acaso ho quier tuma esei riba ho, anto ningun hende lo n' tin nada mas di bisa", senjora Burrell a responde. Y despues di un rato di silencio el a continua: „Propiamente bo tin razon. Nos no por bende cuero di oso prome cu nos mate. Larga nos mira prome com e ta comporte. Ta mas cu claro cu lord Sheringham tin herguenza ainda di presenta den su compania na ciudad".

„Soquetada", lady Jersey a responde. „Segun Prosper Verhelst a hisa mi, nan ta riba nan viaje matrimonial".

„Nan lo a hai Leicerstershire?" Sra. Burrell a informa.

„Mi ta quere un cos asina y segun mi ta informa, Sherry no ta desea di acepta un lucha cu Valeria y di tur manera cu ta e quier evita e scandal entre e cu su mama, quende naturalmente lo ta supla di furia. Lo tabata mas mehor cu Sherry no a hui hai sconde. Pero ya t'asina caba, quico otro haci? Mi mester acepta apesar di tur su malonan cu e tin, cu e ta un hoben elegante y un bon tipo. Pero e ta sin cuenta di nada paradero y huntu cu esei masha egoista. Mi n' ta envidia su muhe hohen".

CAPITULO VIII

Hero lo tabata asombra y alavez indigna si e mester a tende cu e tabata obheto di compasion di lady Jersey. Nunca di su bida e no tabata sintie asina feliz. Y e calculo di Sherry cu Melton Mowbray lo cai na su smaak a queda hustifica.

E castillo chiquito di jaagmentu tabatin como waakdonan dje luga un parcha anciano. Na principio tantu e homber como e muhe tabata mira Hero sospechoso. Ora cu a ser proba cu na ningun manera e no quier a interrumpi den nan ordennan y cu nunca e no tabata critica nan, no a dura mucho cu e condesa aqui tabata pa nan mes honbini cu mr. Ringwood y Sherry su otro amigunan.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Bo ta quere cu Silvia La Bella por juda nos"? „Nos lo hanja sa". 2. „Cisco! Pancho! Masha tempo mi no a mira boso! Sinta"! „Nos mester bay.." 3. „Mi ta camna busca un senjorita.." „Pues ata mi aki".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nan ta bibo. Yumi! E candela aki ta di awor.. y e rastrona ney di hoef cu ta sali di e baranca.. 2. „Tin rastro di hende hunto cu esnan di e cabay.." „Lo cual quier meen cu Bongo ta bay na pia y Tavita riba cabay.. nos por alcanza nan... ban"! 3. „E conmocion tabata fuerte.. Tavita! Pober mucha! Den qui lio mi a hinca bo"!



DICK TRACY

1. „Mi tabata trahando remedi ora cu mi a tende manera tiro. Na e momento ey mi a stop. 2. „E ora mi a pensa mehor mi bay mira". e boticario ta bisa". 3. „Si. Lizz. mes ora cu nos a mira e enkel tatua nos a pensa mehor nos jama Tracy. pasobra e caso di Hawaii aki ta net algo pé." 4. „Senjora, bo ta tur bon"?



RIP KIRBY

1. „Warda un poco. Kirby. pasobra mi no ta sirbi pa captura ningun hende"! „Calma bo. Ferret! Solamente bo mester bisa un mentira chiquito"! 2. „Esey ta otro cos. pues mi ta especializa den esey". 3. „Ta simpel.. lo bo bisa Vic cu mi ta scondi den e mondi ey. pero en realidad lo mi ta den e matanan aki..."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E mucha cu bo ta describi ta traha pa mi. ta Dan Johnson.. pero bo ta jamé Chapek.." „Ta su nomber. Na unda mi por hanje"? 2. „Paquico bo ta busqué"? „Mira esaki"! 3. „Caramba! Mi a tende di e mucha aki.. e hungador di futbol cu tur ta tras di dje"! „Bo ta bisa mi awor na unda mi por hanje"? 3. „Bon. pero nos mester corre"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Francamente. mi no ta comprende bo. Mesora cu bo ta un angel bo ta manera un monstruo di 15 anja. Paquico"? „Mira pa bo hanja sa.. 2. „y bisa mi despues". 3. Despues.. „Eva"!



PEPITA

1. „Lo mi cumpra un di e mascaranan ey pa diverti mi un poco na oficina". 2. „Lorenzo. mi quier pa bo cuminza traba riba e contratonan aki mesora". 3. „Mi ta contento di mira bo asina lamta y alerta awe". 4. „Mi mester demandele p'esey"!



Den dramatico final PIRATAS a gana Serie Mundial

Bill Mazeroski a conecta homerun di oro

(Di nos redactor deportivo)

Un final espectacular, dramatica e Serie Mundial 1960 tabatin ayera tardi den Farbes Field na Pittsburgh. Pa di promer biaha despues di 25 anja atrabe e novena di Piratas di Pittsburgh a abtene e titula mundial di baseball profesional.

Y nan a haci esaki enfrentando un equipo cu ta mucho mas poderoso cu nan den e ofensivo! Pero e corahe y determinacion cu durante henter e temporada nan tabatin atrobe tabata e factor cu a pone nan gana e serie mundial.

Ajera e Serie Mundial a bai den su ultimo fase cu e equiponan empata na tres victoria pa banda. Y teniendo na cuenta e blanqueo di 12—0 cu Piratas a sufri anteayera. e fanaticonan di Pittsburgh no a yena Forbes Field cu tanto entusiasmo.

E managernan a designa Vernon Law. ganador di dos wega pa Piratas. y Bob Turley. cu a obtene e promer victoria pa Yankees. Contra di Turley e piratanan a anota dos carrera den e promer inning.

Despues di dos out den cierre di e promer inning. Bob Skinner ta ricibi base por bola siendo e promer homber cu ta embasa. Luego Rocky Nelson a conecta homerun den rightfield pa pone Piratas adilanti 2—0.

Dos biaha mas nan ta cruza home den e segundo inning. Smokey Burgess a habri cu hit. Manager Casey Stengel ta dicidi di cambia su lanzador y ta manda e hoben Bill Stafford pa releva Turley. Don Hoak ta embasa pa base por bola. Bill Mazeroski buscando un toque di sacrificio ta embasa na infield hit yenando e basenan. Nernon Law su roller pa pitcher ta resulta den doble matanza na home y primera. Bill Virdon ta sigi cu batazo di hit den rightfield empuhando Hoak y Mazeroski. Roller den infield di Groat a cerra e inning.

Law ta logra colga cuatro cero sigi. pero den e inningnan su lanzamentonan a worde golpea hopi fuerte.

Bill Skowron cu un homerun den e quinto inning ta percura pa e promer acrrera yankee y pone e score 4 pa 1.

Yankees ta bai ariba

Den e sexto Yankees ta forma un rally di cuatro carrera cu a pone nan bai ariba. Bobby Richardson. kende den e partido aki a worde poni den e puesto di abridor na bate. ta habri cu linea di hit den center. Base por bola pa Tony Kubek ta pone manager Murtaugh perde confianza den Law y e ta dicidi di yama su relevo estelar Elroy Face. Promer bateador cu Face tin di enfrenta ta Roger Maris. cu ta sali pa promer out lantando un hombita pa tercera. Mickey Mantle ta liga hit den center empuhando Richardson. mientras cu Kubek ta yega tercera.

Cu dos companjero na base. e tremendo Yogi Berra ta conecta un homerun den rightfield empuhando tres carrera y pone Yankees ariba pa promer biaha den e partido decisivo. E dos siguiente bateadornan Skowron y Blanchard pitcher Face ta logra domina pa stop e rally.

Cu Bobby Shantz den box pa Yankees for di tercer inning y cu e ventaha aki tuma den e sexto inning tabata parce cu ya e serie tabata dicidi na favor di e yankeenan atrobe.

Y habriendo e octavo Yankees ta anota dos mas pa aumenta su ventaha te na 7—4. Despues di dos out. Berra ta camna pa primera. Skowron ta embasa pa infieldhit. Ta sigi Blanchard kende ta conecta hit empuhando Berra. Cletus Boyer su doble den leftfield ta empuha Skowron. Fly di Shantz ta cerra e inning.

Sorpresivo rally di Piratas ta cambia wega

Un rally di cinco carrera den e segundo mitad di e octavo inning. demostrando nan caracter combativo. a cambia e aspecto di e wega y tambe a nifica un fin na e dominio di pitcher Bobby Shantz. Como pinchhitter pa pitcher Face. manager Murtaugh a manda Cimoli. cu a responde cu un hit den rightcenter. Aki ta cuminza un atake largo di e piratanan cu ta pone nan ariba atrobe. Bill Virdon ta conecta un roller cu ta rebota y dal shortstop na garganta pa un infieldhit. Kubek no por a continua den e wega y a worde cambia pa Joe Demaestri. Dick Groat ta liga hit den left empuhando Cimoli. mientras cu Virdon a keda na segunda. Bobby Shantz ta worde cambia awor pa Jim Coates. pero esaki no ta keda mucho rato den e box. Bob Skinner ta e promer cu Coates ta enfrenta y esaki pone bunt di sacrificio adelantando su companjeronan pa tercera y segunda. Tabata por cierto e promer out di e inning. Rocky Nelson ta di dos cu fly den rightfield. Un infieldhit di Roberto Clemente ta empuha Virdon y pone Groat na tercera. Hal Smith ta conecta luego homerun den leftfield empuhando tres carrera pa pone Piratas ariba 9 pa 7. E batazo aki di Smith tabata alaves e senjal pa manager Stengel yama Ralph Terry pa releva Coates. Terry ta cerra e inning obligando Hoak lamta fly den leftfield.

E homerun di Smith a causa un alegria indiscriptible den Forbes Field. caminda e fanaticonan tabata bira histerico cu e cambio repentino aki di e curso. Tabata loke nan tabata tin mester pa duna nan speranza di termina victorioso.

Yankees ta balbe empata

E novena di New York no ta duna pa perdi y den e promer mitad di e noveno inning. nan ultimo chens. nan ta logra dos carrera pa empata e partido.

Contra di Bob Friend e pitcher nobo pa Piratas. Bobby Richardson ta habri e noveno cu hit den center. Dale Long di pinchhitter pa Demaestri tambe ta logra hit.

E zurdo Harvey Haddix ta worde yama pa releva Friend awor. Roger Maris ta bolbe falla cu foulfly pa catcher. Mantle su hit den leftcenter ta empuha Richardson mientras cu Dale Long ta anota luego ariba fielder's choice.

Bill Mazeroski, heroe indiscutible cu un homerun

Cu e score empata nuebe carrera pa banda, e Piratanan ta bai tuma nan ultimo turno na bate. Bill Mazeroski ta e promer homber cu pitcher Terry mester enfrenta y esaki ta pone un final na e partido conectando un homerun. Asina Piratas a bira campeon mundial.

Pitcher ganador tabata Harvey Haddix. su segunda victoria di e serie. Perdedor tabata Ralph Terry. tambe su segunda derrota di e serie. Yankees a colecta 12 hit. mientras cu Piratas tabata tin diez.

E Serie tabata tin sin duda alguna un final dramatico. un final cu no a worde spera ya cu Yankees tabata favorito continuamente. Pero e Piratanan visiblemente menos poderoso cu e Yankeenan a demostra di ta un equipo batayador. un equipo cu mester a usa hopi recurso pa awe por yama su mes campeon mundial.

Tres raton a bai espacio bini bon

CABO CANAVERAL. 13 october. — E 3 ratonnan cu a worde lanza awe mainta na Cabo Canaveral. y cu a worde di vangu despues den nan cabina di espacio, ta na bida y den bon estado. asina forza aereo di Merca a informa. Nan a jega un haltura di 1.200 kilometer.

Pittsburgh Pirates campeon di World Series

PITTSBURGH. 13 october. — New York Yankees a gana e di 6 wega di baseball den world series cu nada menos cu 12—0; asina ta cu awor tin 3 wega gana y Pittsburgh Pirates tambe. Awe e di 7 wega, locual ta e wega decisivo tambe. lo tuma luga. na Pittsburgh cu a ser gana pa Pittsburg Pirates cu 10—9.

Palabranan expresa pa Coronel Mobutu

LEOPOLDSTAD. 13 october. — Coronel Mobutu. e „homber fuerte" di Congo, a anuncia. cu su trupanan lo no trata di arresta Lumumba, mientras cu esey keda den su cas bao di proteccion di Nacionnan Uni. „Nos no tin intencion di ataca Nacionnan Uni", asina Mobutu a declara despues di un discusion cu e hefe di estado dje ehercito di Nacionnan Uni, brigadier general Jassu.

Mineronan encerra den mina na Thurnscoe

LONDEN, 12 october. — E 7 mineronan, cu a keda encerra den un mina na Thurnscoe, norte di Inglaterra. despues cu el a basha 'den, a worde saca for dje mina ajera nochi. despues di 18 ora di esfuerzonan duro pa salba nan bida. 6 di nan tabata por camna. E otro mester a worde saca riba un brancard.

E proceso interesante di Turquia a cuminza awe

ISTANBUL. 13 october. — E proces contra e 500 liderna ndje prome republica turco. kendenan su puestonan a worde ocupa door dje regimen actual na Turkia, lo cuminza majan mainta. E proces lo tuma luga na e isla Yassiada, den laman di Marmora. na unda e 500 lidernan ta keda, desde cu nan a worde arresta.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Cuidao cu seduccion y enganjo awe. Vale la pena di ta prudente, tanto na cas como p'afo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo por ta den tension en relacion cu bo trabao. Bai cu calmo y confia riba otronan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Cuida bo trabao y no haci nada contra bo chef. Anochi sea prudente den trafico.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No confia den cada rumor cu por intranquiliza bo. No quere den romance pa bo no sali ganja.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Tene cuenta cu desenganjonan of contrariedad awe. No fia placa awe. Pasa bo dia calmo

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Sea prudente den cumplimiento cu debernan financiera. No fia placa ni na famia tampoco.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Amigunan no ta confidente awe. Bo obheto por ta bon intenciona, ma bo propio intuicion ta mehor.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Awe ta un dia riba cual bo mester ta particularmente prudente riba cada terreno.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Domina bo mes pa bo no haci mucho mas gastu cu bo begroting ta permiti bo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Pone acento riba relacionnan personal foi cual bo por spera hopi satisfaccion.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Ser mas realistica cu optimistica den negoshi. Seguridad ta mehor cu tuma risico.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

No larga bo nervionan domina bo ora cu tin tension. Bo ta sensible pa accidentenan.